

|               |           |
|---------------|-----------|
| 4000/4 i      | Art. 1481 |
| 4000/5 i      | Art. 1483 |
| 5000/4 i      | Art. 1485 |
| 5000/5 Inox i | Art. 1487 |

**PL Instrukcja obsługi**

Hydrofor electronic plus

**H Használati útmutató**

Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

**CZ Návod k použití**

Domácí vodní automaty electronic plus

**SK Návod na použitie**

Domáce vodovodné automaty electronic plus

**GR Οδηγίες χρήσεως**

Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

**SLO Navodila za uporabo**

Avtomati za hišno vodo electronic plus

**UA Інструкція з експлуатації**

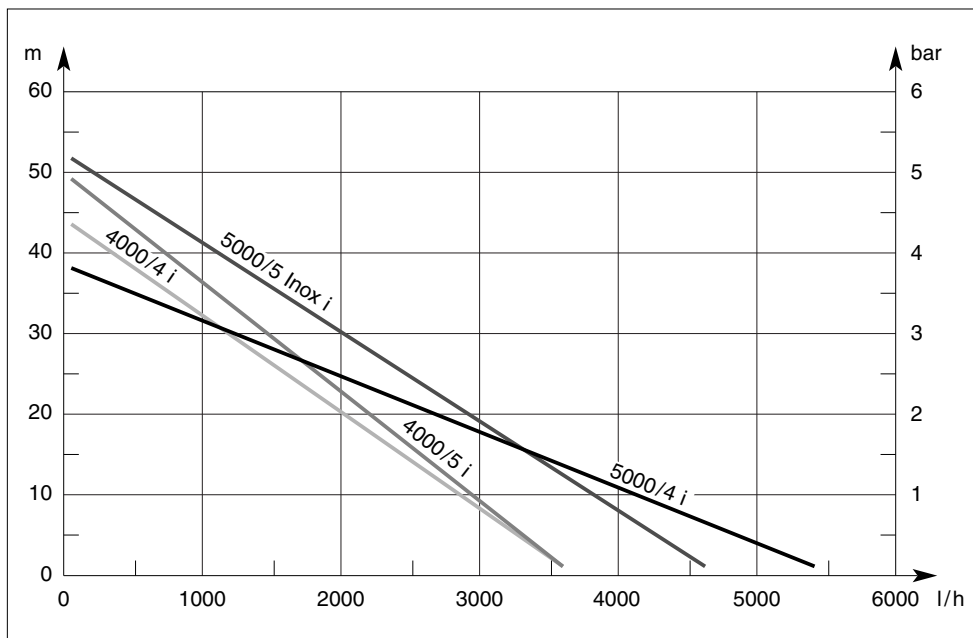
Домові водопровідні автомати electronic plus

**HR Upute za uporabu**

Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

**TR Kullanma Talimatı**

Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

**PL**

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 3-13

**H**

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató oldal 14-24

**CZ**

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Návod k použití Strana 25-35

**SK**

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si láskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie Strana 36-46

**GR**

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης Σελίδες 47-58

**RUS**

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации Стр 59-70

**SLO**

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo Stran 71-81

**A**

Πριν πуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації Сторінка 82-93

**HR**

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu Stranice 94-104

**TR**

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı Sayfa 105-115

# Αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού GARDENA electronic plus με ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς νερό 4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Καλωσορίσατε στον κήπο GARDENA ...



Αυτή είναι η μετάφραση από το Γερμανικό κείμενο των πρωτότυπων οδηγιών χρήσεως. Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που αναφέρονται μέσα. Με τη βοήθεια αυτών των οδηγιών χρήσης εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και με τις υποδείξεις ασφαλείας.

⚠ Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιού-  
ν αυτό το αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού παιδιά και  
νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών καθώς και άτομα, τα οποία  
δεν έχουν εξοικειωθεί με τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Παρακαλούμε διαφυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε  
ασφαλές μέρος.

## Τομείς εφαρμογής αυτόματου συστήματος τροφοδοσίας νερού

### Προορισμός

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA προορίζονται για ιδιωτικές χρήσεις στο σπίτι και στον κήπο, και δεν προβλέπονται π.χ. για χρήση λειτουργίας συσκευών και συστημάτων ποτίσματος σε δημόσια πάρκα.

### Υγρά τροφοδοσίας

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA μπορούν να χρησιμοποιούνται για την τροφοδοσία βρόχινου νερού, νερού βρύσης και χλωριωμένου νερού σε πισίνες.

### Προσοχή

⚠ Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA δεν είναι κατάλληλα για διαρκή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, διαρκής λειτουργία ανακύκλωσης). Δεν επιτρέπεται η τροφοδοσία καυστικών, εύφλεκτων, επιθετικών ή εκρηκτικών υγρών (όπως βενζίνη, πετρέλαιο ή νιτροδιαλύτες), αλατόνευρου και τροφίμων.

### Θερμοκρασία υγρού τροφοδοσίας

Η θερμοκρασία του υγρού τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.



## Για την ασφαλείά σας

### Χρήση της αντλίας σε πισίνες

Η χρήση της αντλίας σε πισίνες και λιμνούλες κήπων ή παρόμοιες θέσεις επιτρέπεται μόνο εφόσον η αντλία λειτουργεί μέσω προστατευτικού διακόπτη ρεύματος σφάλματος (διακόπτης FI) με ονομαστικό ρεύμα σφάλματος  $\leq 30$  mA (πρότυπο DIN VDE 0100-702 και 0100-738). Όταν βρίσκονται άτομα στην πισίνα ή στη λιμνούλα κήπου, δεν επιτρέπεται η λειτουργία της αντλίας. Επιπλέον η αντλία θα πρέπει να εγκατασταθεί σταθερά και με προστασία από υπερχειλίση και από πτώση.

## **Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης**

### **Χρήση της αντλίας για τροφοδοσία νερού σε οικίες**

### **Επιδράσεις περιβάλλοντος**

### **Εκτέλεση οπτικού ελέγχου**

### **Προσέξτε την τάση δικτύου**

Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από αγωγούς με πλαστική επικάλυψη που φέρουν τη σήμανση H07 RNF. Τα καλώδια επιμήκυνσης πρέπει να ανταποκρίνονται στο πρότυπο DIN VDE 0620.

Κατά τη χρήση της αντλίας για την τροφοδοσία νερού σε οικίες θα πρέπει να τηρούνται οι τοπικές προδιαγραφές της αρμόδιας υπηρεσίας ύδατος και αποχέτευσης. Επιπλέον θα πρέπει να τηρούνται και οι κανονισμοί του προτύπου DIN 1988. Σε περίπτωση αποριών απευθυνθείτε στον υδραυλικό σας.

Μην εκθέτετε την αντλία σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε βρεγμένο ή υγρό περιβάλλον.

Πριν από κάθε χρήση κάνετε οπτικό έλεγχο, για να διαπιστώσετε αν υπάρχει βλάβη στην αντλία και ιδιαίτερα στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και στο βύσμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση ελαττωματικής αντλίας. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

Τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου πρέπει να ανταποκρίνονται στα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου.

## **Υποδείξεις χρήσης**

### **Καπάκι φίλτρου και καπάκι βαλβίδας αντεπιστροφής**

#### **Μην μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο**

### **Τράβηγμα καλωδίου από την πρίζα**

### **Αποφυγή λειτουργίας χωρίς υγρό**

### **Φθορά και μείωση απόδοσης**

### **Οχι διαρκής λειτουργία**

### **Ελάχιστη ποσότητα ροής**

### **Μέγ. επιτρ. εσωτερική πίεση**

Προσέχετε ώστε το καπάκι φίλτρου και το καπάκι βαλβίδας αντεπιστροφής να είναι σταθερά βιδωμένα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Δεν επιτρέπεται να μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο, ούτε επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από υπερθέρμανση, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Μετά από θέση εκτός λειτουργίας, όταν δεν χρησιμοποιείται η αντλία και πριν από εργασίες συντήρησης πρέπει να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα.

Προς αποφυγή λειτουργίας της αντλίας χωρίς υγρό πρέπει να προσέχετε, ώστε η άκρη του σωλήνα αναρρόφησης να βρίσκεται συνεχώς μέσα στο υγρό τροφοδοσίας.

Αμμος και άλλες ουσίες στο υγρό τροφοδοσίας που προκαλούν αμυχές οδηγούν σε γρηγορότερη φθορά και μειώνουν την απόδοση.

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για διαρκή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, διαρκής λειτουργία ανακύκλωσης).

Η ελάχιστη ποσότητα ροής ανέρχεται σε 90 λτρ/ώρα (= 1,5 λτρ/λεπ). Δεν επιτρέπεται να συνδεθούν συσκευές με μικρότερη απόδοση.

Κατά τη χρήση της αντλίας για την ενίσχυση της πίεσης δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση της μέγ. επιτρεπτής πίεσης 6 bar (στην πλευρά πίεσης). Η προς αύξηση αρχική πίεση και η πίεση της αντλίας προσθέτονται.

Παράδειγμα: Πίεση στην κάνουλα βρύσης 1,5 bar, μέγ. πίεση Αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού 5000/4 i electronic plus 3,8 bar, συνολική πίεση 5,3 bar.

## Προτεινόμενα εξαρτήματα

**Σετ αναρρόφησης  
GARDENA**

**Κωδ. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)**

Λάστιχο σπιδάλ παράθυρου κενού, έτοιμο προς σύνδεση με φίλτρο αναρρόφησης με φραγή επιστροφής 25 mm (1")

**Λάστιχα  
αναρρόφησης  
GARDENA**

ΚΑΝθηκτικά σε σπάσιμο και κενό, επιλεκτικά διαθέσιμα με το μέτρο με διάμετρο 19 mm (3/4") ή 25 mm (1") χωρίς εξοπλισμό σύνδεσης ή σε σταθερό μήκος με εξοπλισμούς σύνδεσης.

**Κωδ. 1720** 19 mm (3/4") ή **Κωδ. 1721** 25 mm (1")

**Φίλτρο αναρρόφησης  
με φραγή επιστροφής  
GARDENA**

**Κωδ. 1726** 19 mm (3/4"), **Κωδ. 1727** 25 mm (1"),

**Κωδ. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

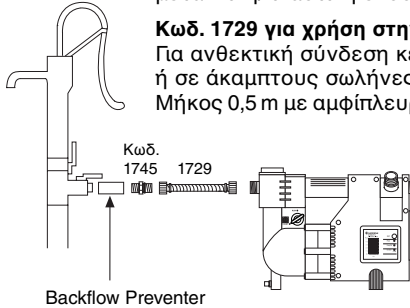
μεταλλική/πλαστική έκδοση

**Λάστιχο  
αναρρόφησης  
φρεατιών  
σωλήνα  
GARDENA**

**Κωδ. 1729 για χρήση στην πλευρά αναρρόφησης**

Για ανθεκτική σύνδεση κενού της αντλίας σε φρεατία σωλήνα ή σε άκαμπτους σωλήνες.

Μήκος 0,5 m με αμφίπλευρο εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm, (G 1).



**Ταχείς ζεύξεις GARDENA  
από ορείχαλκο  
(→ χρήση στην πλευρά  
πίεσης)**

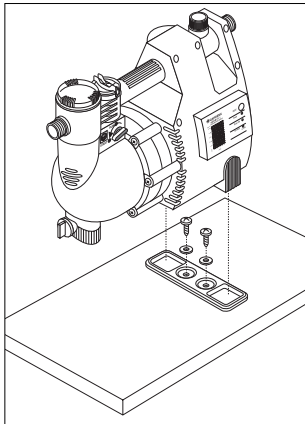
**Κωδ. 7109** σπείρωμα ταχείας ζεύξης με εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm (G 1) και

**Κωδ. 7120** ζεύξη αναρρόφησης και υψηλής πίεσης για λάστιχα 19 mm (3/4") ή

**Κωδ. 7121** για λάστιχα 25 mm (1") σε συνδυασμό με κολάρο λάστιχου **Κωδ. 7192**.

## Σταθερή εγκατάσταση

**Πλάκα στήριξης**



Για να τοποθετήσετε σταθερά την αντλία και για να την προστατέψετε από ολίσθηση, βιδώστε τη συνημμένη πλάκα στήριξης σε κατάλληλη επιφάνεια.

Κατόπιν τοποθετήστε πάνω και με τα δύο πόδια το αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού.

Τοποθετήστε την αντλία έτσι, ώστε να μπορείτε να βάλετε ένα σχετικά μεγάλο δοχείο συλλογής για την εκκένωση της αντλίας ή του συστήματος κάτω από τη βίδα εκροής.

Εγκαταστήστε την αντλία αν είναι εφικτό ψηλότερα από την επιφάνεια νερού, από όπου θα πρέπει να γίνει η άντληση.

**Υπόδειξη:**

Αν αυτό δεν είναι εφικτό να γίνει, εγκαταστήστε μεταξύ αντλίας και σωλήνα αναρρόφησης, π.χ. για το καθάρισμα του ενσωματωμένου φίλτρου, ένα όργανο φραγής ανθεκτικό σε χαμηλή πίεση.

**Χρησιμοποιείτε εύκαμπτα και ανθεκτικά στην πίεση λάστιχα**

**Συναρμολόγηση βαλβίδων φραγής**

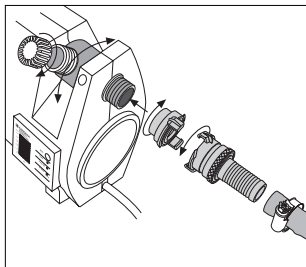
Χρησιμοποιείτε εύκαμπτους και ανθεκτικούς στην πίεση λαστιχένιους αγωγούς για σύνδεση με την σταθερή εγκατάσταση (→ μείωση θορύβων).

Κατά την σταθερή εγκατάσταση χρησιμοποιήστε τόσο στην πλευρά αναρρόφησης όσο και στην πλευρά πίεσης κατάλληλα όργανα φραγής.

→ σημαντικό π.χ. για εργασίες συντήρησης και καθαρισμού ή ακινητοποιήσεις της συσκευής.

## Σύνδεση – πλευρά πίεσης

**Πλευρά πίεσης**



Τα συνδετικά τεμάχια στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης επιτρέπεται να σφίγγονται μόνο με το χέρι.

Σύνδεση λάστιχου σε σπείρωμα 33,3 mm (G 1) στην πλευρά πίεσης:

→ επιλεκτικά στην κατά 120° περιστρεφόμενη και/ή οριζόντια υποδοχή

→ στεγανοποιήστε την περιττή υποδοχή με τη συνημμένη τάπα φραγής.

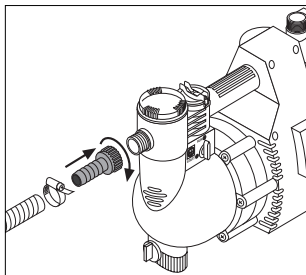
**Σύσταση:**

Χρησιμοποιήστε λάστιχα ανθεκτικά στην πίεση, π.χ. το λάστιχο Profi Top της GARDENA με διάμετρο 19 mm (3/4"), Κωδ. 4414, σε συνδυασμό με το σπείρωμα ταχείας ζεύξης της GARDENA με εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm (G 1), Κωδ. 7109, και τη ζεύξη αναρρόφησης και υψηλής πίεσης της GARDENA, Κωδ. 7120, για λάστιχα 19 mm (3/4") όπως επίσης και ένα κολάρο λάστιχου της GARDENA, Κωδ. 7192.

**Ιδανική απόδοση τροφοδοσίας**

Η ιδανική εκμετάλλευση της απόδοσης τροφοδοσίας της αντλίας επιτυγχάνεται με σύνδεση λάστιχου 19 mm (3/4").

## Σύνδεση – πλευρά αναρρόφησης



Βιδώστε το σετ αναρρόφησης GARDENA (Κωδ. 1411/1418) στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας και σφίξτε το με το χέρι, έως ότου πιεστεί καλά ο στεγανοποιητικός δακτύλιος. Τοποθετήστε τώρα το λάστιχο αναρρόφησης στο προς τροφοδοσία υγρό.

**Σταθερή εγκατάσταση:**

Για τη σύνδεση με αγωγούς σωλήνα ή φρεατίων σωλήνα συνιστούμε τη χρήση λάστιχου αναρρόφησης φρεατίων σωλήνα της GARDENA (Κωδ. 1729).

**Σύσταση:**

Για ύψη αναρρόφησης πάνω από 4 m, προτείνουμε να στερεώσετε το λάστιχο αναρρόφησης π.χ. σε ξύλινο πάσσαλο, για να ανακουφίσετε την αντλία από το βάρος.

Στην πλευρά αναρρόφησης δεν επιτρέπεται η χρήση εμβυσματώσιμων συνδετικών τεμαχίων λάστιχου νερού!

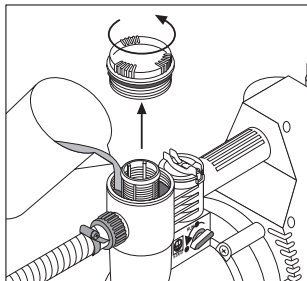
# Πριν από τη θέση σε λειτουργία

## Τοποθέτηση και πλήρωση της αντλίας

### Τοποθέτηση αντλίας σε ασφαλή απόσταση από το υγρό τροφοδοσίας

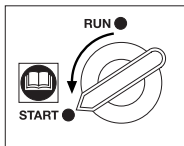
Το σημείο τοποθέτησης πρέπει να είναι στεγνό και να παρέχει σταθερή θέση στην αντλία. Τπθετήστε την αντλία σε ασφαλή αποσταση (τνλ.2 m) πρς τ μέσπρώθησης.

Η αντλία πρέπει να πθετείται σε ένα σημεί με μειωμένη νγρασία αέρα και επαρκή αερισμ στην περιή της εγκπής αερισμ.Η αποσταση πρς τα τώματα πρέπει να είναι τνλύιστν 5 cm.Μέσω της εγκπής αερισμ δεν επιτρέπεται να αναρρύται ρύπανση (π..ϋμμς ή ώμα).



Πληρώστε αντλία:

- Ανοίξτε το καπάκι του θαλάμου του φίλτρου.
- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **START** (→ η ενσωματωμένη βαλβίδα αντεπιστροφής ανοίγει).
- Γεμίστε την αντλία πλήρως με κρύο υγρό τροφοδοσίας μέσω του θαλάμου του φίλτρου.

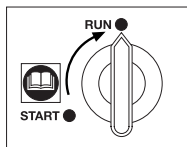
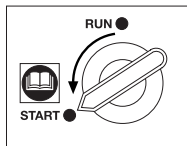


- Χρησιμοποιήστε λάστιχο αναρρόφησης με φραγή επιστροφής και γεμίστε το με νερό, για να επιτύχετε άψογη αναρρόφηση (βλέπε ενότητα “Σύνδεση – πλευρά αναρρόφησης”).

- Βιδώστε πάλι το καπάκι του θαλάμου του φίλτρου.

## Θέση σε λειτουργία

### Θέση σε λειτουργία πρώτη φορά



- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη βαλβίδας αντεπιστροφής στη θέση **START**.
- Ανοίξτε ελαφρά τα σημεία λήψης (π.χ. ράβδος έγχυσης, κάνουλα βρύσης).  
→ Κατά τη διαδικασία αναρρόφησης θα πρέπει να μπορεί να διαφεύγει αέρας.
- Εισάγετε το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V.

Προσοχή: Η αντλία αρχίζει αμέσως να λειτουργεί!

Μόλις η αντλία αρχίσει να τροφοδοτεί, στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN** (κανονική λειτουργία) → Διασφάλιση άψογης λειτουργίας άντλησης.

## Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού διαθέτουν ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου με σταθερά προγράμματα. Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ενεργοποιείται από παλμούς του διακόπτη πίεσης και από το σύστημα αναγνώρισης ροής της ασφάλειας ένα-

ντι λειτουργίας χωρίς υγρό. Ο διακόπτης πίεσης έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο σε πίεση μεταγωγής περίπου 2,2 bar. Η ρύθμιση αυτή δεν μπορεί να τροποποιηθεί. Η ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς υγρό προστατεύει την αντλία από βλάβες και

ρυθμίζει το χρόνο λειτουργίας της αντλίας μετά την απενεργοποίηση έναντι της κλειστής πλευράς πίεσης. Οι καταστάσεις λειτουργίας ενδεικνύονται με φωτοδιόδους LED (→ βλέπε “Η οθόνη του ηλεκτρονικού συστήματος ελέγχου”).

## Θέση σε λειτουργία

## Διακόπτης πίεσης

## Βλάβη

## Επεξηγήσεις όρων

### Κύκλος αναρρόφησης

**Αυτόματη λειτουργία  
αυτοαναρρόφησης  
(→ κίτρινη LED Alarm  
αναβοσβήνει)**

**Re-plugging (= βγάλτε  
το βύσμα από την πρίζα  
και κατόπιν βάλτε το  
πάλι)**

- Μόλις εισάγετε το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V, ανάβει η κόκκινη και η πράσινη φωτοδίοδος – η αντλία ξεκινάει. Μόλις σημειωθεί η μέγιστη πίεση αντλίας, η αντλία απενεργοποιείται (→ η πράσινη φωτοδίοδος LED Pump σβήνει).
- Όταν η πίεση πέσει κάτω από την πίεση μεταγωγής περ. 2,2 bar, το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ενεργοποιεί αυτόματα την αντλία.  
Υπόδειξη: Ακόμα και η λήψη ελάχιστης ποσότητας νερού (μερικά ml) προκαλεί μείωση πίεσης έως την πίεση μεταγωγής και συνεπώς ενεργοποίηση της αντλίας.
- Μόλις λήξει η λήψη νερού, στον αγωγό παράγεται η μέγιστη πίεση. Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί για περ. 10 δευτερόλεπτα και μετά απενεργοποιείται.
- Όταν δεν υπάρχει υγρό τροφοδοσίας η αντλία απενεργοποιείται μέσω του διακόπτη πίεσης (→ ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς υγρό).

Υπάρχει βλάβη, όταν δεν είναι εφικτή η τροφοδοσία νερού ή υπάρχει έλλειψη νερού, π.χ.:

- όταν η ποσότητα τροφοδοσίας είναι μικρότερη από περ. 90 λίτρ/ώρα (→ στραγγαλισμός στην πλευρά πίεσης)
- όταν η ποσότητα τροφοδοσίας είναι μικρότερη από περ. 400 λίτρ/ώρα (→ στραγγαλισμός στην πλευρά αναρρόφησης)
- όταν υπάρχει διαρροή στο σύστημα, ώστε η αντλία να αναβοσβήνει περισσότερες από 7 φορές εντός 2 λεπτών
- εξαιτίας λάστιχου αναρρόφησης χωρίς φραγή επιστροφής.

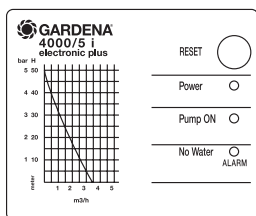
Η αντλία προσπαθεί να αποκαταστήσει σε 4 λεπτά την κανονική λειτουργία.

Μετά από βλάβη το ηλεκτρονικό σύστημα της αντλίας εκτελεί έως και 3 αυτόματες προσπάθειες αυτοαναρρόφησης σε διαφορετικά χρονικά σημεία, για να αποκαταστήσει την κανονική λειτουργία, και μάλιστα μετά από 1 ώρα, μετά από 5 ώρες και μετά από 20 ώρες. Κατά τις προσπάθειες αυτές εκτελείται κάθε φορά ο **Κύκλος αναρρόφησης** (βλ. άνω).

Προσοχή! Βγάλτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα ! Ελέγξτε το σύστημα και την αντλία για ενδεχόμενα σφάλματα (βλέπε ενότητα "Αναζήτηση σφάλματος"). Διορθώστε το σφάλμα και θέστε την αντλία πάλι σε λειτουργία, βάζοντας το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V.

## Η οθόνη του ηλεκτρονικού συστήματος ελέγχου

### Κατάσταση λειτουργίας



αναμμένη



αναβοσβήνει

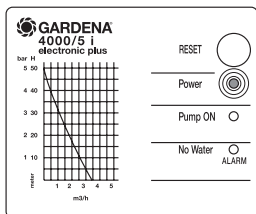


αναβοσβήνει  
γρήγορα

### Πλήκτρο επαναφοράς (RESET)

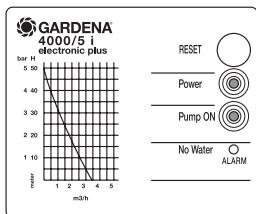
Το πλήκτρο επαναφοράς (RESET) εξυπηρετεί στην επαναλειτουργία της αντλίας μετά από βλάβη.





### Κόκκινη φωτοдиодος LED Power αναμμένη

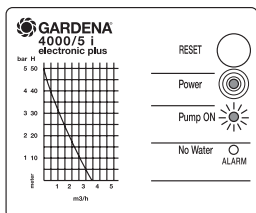
Η αντλία είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο. Το σύστημα βρίσκεται σε κανονική λειτουργία.



### Πράσινη φωτοдиодος LED αναμμένη

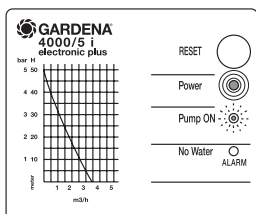
Η αντλία είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο και η αντλία λειτουργεί.

Αφού σημειωθεί η μέγιστη πίεση της αντλίας, η αντλία απενεργοποιείται (η πράσινη φωτοдиодος LED σβήνει) και η αντλία βρίσκεται σε κανονική λειτουργία.



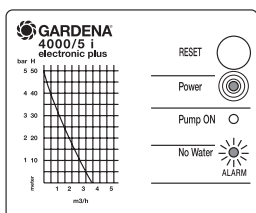
### Πράσινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει αργά (1 φορά το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα τροφοδοσίας είναι ελάχιστη στην **πλευρά πίεσης** (κάτω από 90 λτρ/ώρα). Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί και μετά απενεργοποιείται. Επανενεργοποιείται όταν η πίεση σημειώσει την πίεση μεταγωγής περ. 2,2 bar (π.χ. σε περίπτωση διαρροής).
- Η αντλία μετά τη λήξη της λήψης νερού βρίσκεται λίγο πριν της απενεργοποίησης.



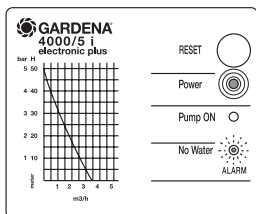
### Πράσινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει γρήγορα (4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα τροφοδοσίας είναι ελάχιστη στην **πλευρά αναρρόφησης** (κάτω από 400 λτρ/ώρα). Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί για περ. 40 δευτερόλεπτα. Αν εντός αυτού του διαστήματος δεν σημειωθεί η κανονική λειτουργία, η αντλία απενεργοποιείται και το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).



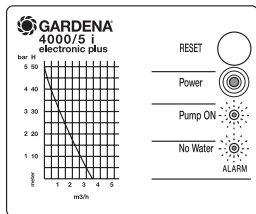
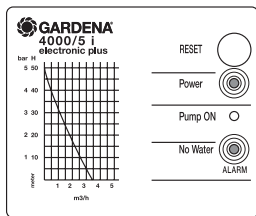
### Κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει αργά (1 φορά το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα νερού είναι ελάχιστη κατά την νέα εκκίνηση. Η αντλία εκτελεί τότε τον πρώτο **“Κύκλο αναρρόφησης”**. Αν δεν σημειωθεί η κανονική λειτουργία, η αντλία απενεργοποιείται και το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).



### Κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει γρήγορα (4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Συναγερμός σε περίπτωση ελάχιστης ποσότητας νερού, εφόσον η αντλία βρίσκεται σε κανονική λειτουργία. Το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).



### Κίτρινη φωτοдиодος LED αναμμένη

- Η “αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης” έληξε και το σύστημα δεν τροφοδοτεί (π.χ. δεν υπάρχει νερό στο δοχείο ή στο φρεάτιο ή είναι λερωμένο το φίλτρο).  
**Υπόδειξη:** Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET) ή κάνοντας “**Re-plugging**”.

### Πράσινη και κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνουν γρήγορα εναλλάξ (4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Αναβόσβημα προειδοποίησης: Στο σύστημα αγωγών υπάρχει διαρροή. Εξαιτίας διαρροής η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται. Όταν οι μεταγωγές αυτές εμφανίζονται περισσότερες από 7 φορές εντός 2 λεπτών, το σύστημα ελέγχου προκαλεί προειδοποιητικό συναγερμό και ο κινητήρας απενεργοποιείται. **Υπόδειξη:** Η επαναλειτουργία της αντλίας είναι εφικτή μόνο με “**Re-plugging**”.

## Αναζήτηση σφάλματος

### Προσοχή!

Βγάλτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα και ελέγξτε την αντλία για ενδεχόμενα σφάλματα όπως:

- Ανύπαρκτη ή μη στεγανή φραγή επιστροφής στην άκρη λάστιχου αναρρόφησης
- Αντλία δεν πληρώθηκε επαρκώς με υγρό τροφοδοσίας Περιστρεφόμενος
- διακόπτης βαλβίδας αντεπιστροφής είναι στη θέση **START** και δεν ρυθμίστηκε στη θέση **RUN** αφού η αντλία τροφοδοτεί
- Ακρη λάστιχου αναρρόφησης

δεν είναι στο νερό

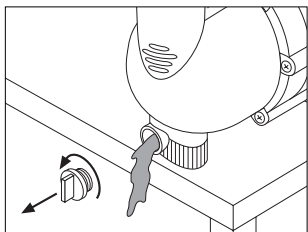
- Πλήρωση πολύ μικρή
- Λάστιχο αναρρόφησης ή συνδέσεις με διαρροή
- Φίλτρο αναρρόφησης βουλωμένο
- Στην πλευρά πίεσης δεν μπορεί να διαφύγει αέρας, διότι είναι κλειστά τα σημεία λήψης, κ.λπ.
- Μη στεγανός αγωγός πίεσης ή μη στεγανό καταναλωτές
- Εξαιτίας διαρροής η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται. Όταν οι μεταγωγές αυτές εμφανίζονται περισσότερες

από 7 φορές εντός 2 λεπτών, το σύστημα ελέγχου προκαλεί προειδοποιητικό συναγερμό και ο κινητήρας απενεργοποιείται.

Κδιορθώστε το σφάλμα και θέστε την αντλία πάλι σε λειτουργία, βάζοντας το βύσμα καλωδίου στην πρίζα.

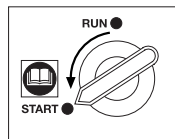
Αν και μετά από επανειλημμένο πάτημα του πλήκτρου επαναφοράς (**RESET**) δεν είναι εφικτή η αναρρόφηση, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA (διευθύνσεις πίσω σελίδα).

## Θέση εκτός λειτουργίας



Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάζετε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Προστατέψτε την αντλία από παγετούς.
- ΣΡυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **START** και αδειάστε την αντλία μέσω της βίδας εκροής νερού.
  - Αποθηκεύστε την αντλία με προστασία από παγετούς.



## Ανακύκλωση

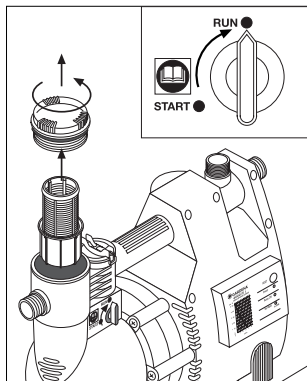
(σύμφωνα με την οδηγία  
RL2002/96/EC)



Μην πετάξετε τον προγραμματιστή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

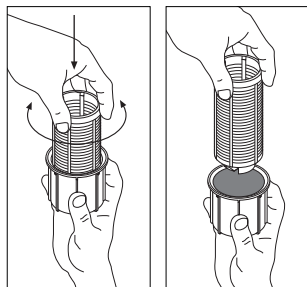
Παραδώστε τον σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης.

## Καθάρισμα ενσωματωμένου φίλτρου



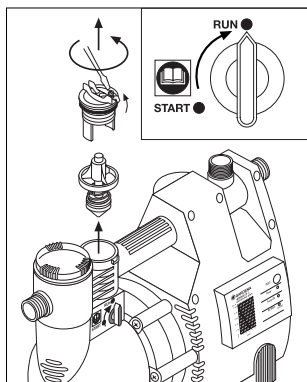
Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάξτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Ρυθμίστε ή αφήστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN**.
- Εν ανάγκη κλείστε όργανο φραγής πλευράς αναρρόφησης.
- Βιδώστε το καπάκι του φίλτρου στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Τραβήξτε και αφαιρέστε κάθετα προς τα πάνω τη μονάδα φίλτρου.
- Κρατήστε σταθερά το δοχείο και λύστε το φίλτρο από τη σύνδεση μαγιονέτας στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Καθαρίστε το δοχείο κάτω από τρεχούμενο νερό και το φίλτρο π.χ. με μία μαλακή βούρτσα.
- Συναρμολογήστε τη μονάδα δοχείου και φίλτρου κατά την αντίστροφη ακολουθία.
- Τοποθετήστε την καθαρή μονάδα φίλτρου στην αντλία.
- Βιδώστε πάλι το καπάκι του φίλτρου μέχρι τέρμα.



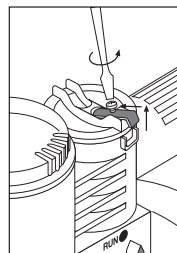
GR

## Καθάρισμα ενσωματωμένης βαλβίδας αντεπιστροφής



Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάξτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN**.
- Προσέχετε ώστε η πλευρά πίεσης να είναι ελεύθερη πίεσης, ανοίγοντας π.χ. τα σημεία λήψης!
- Κλείστε τα ενδεχ. υπάρχοντα όργανα φραγής στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης.
- Λύστε τη βίδα ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα τόσο, ώστε να μπορείτε να σπρώξετε το στήριγμα προς τα πάνω και προς τα πίσω στο αυλάκι έδρασης.
- Απομακρύνετε το καπάκι της ενσωματωμένης βαλβίδας αντεπιστροφής στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το σώμα της βαλβίδας και καθαρίστε το κάτω από τρεχούμενο νερό.



- Μετά το καθάρισμα τοποθετήστε σωστά και κεντρικά το σώμα της βαλβίδας (αιχμή κώνου προς τα κάτω).
- Βιδώστε πάλι το καπάκι μέχρι τέρμα.
- Σπρώξτε το στήριγμα προς τα εμπρός και τοποθετήστε το στην αρχική θέση. Βιδώστε κατόπιν τη βίδα περιστρέφοντας δεξιόστροφα.

## Πιθανά προβλήματα

| Λειτουργική διαταραχή   | Πιθανή αιτία   | Προτεινόμενη λύση  |
|---|--|--|
| <b>Βλάβη Πιθανές αιτίες Βοήθεια Κινητήρας αντλίας λειτουργεί, αλλά ποσότητα τροφοδοσίας ή πίεση πέφτουν ξαφνικά</b> | <p>Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.</p> <p>Φίλτρο αναρρόφησης στο λάστιχο αναρρόφησης μερικώς ή πλήρως ελεύθερο αναρρόφησης.</p> <p>Φίλτρο αναρρόφησης ή φραγή επιστροφής βουλωμένα.</p> | <p>Απομακρύνετε διαρροή.</p> <p>Επιβραδύνετε αντλία στην πλευρά πίεσης, για να προσαρμόσετε ποσότητα τροφοδοσίας πλευράς αναρρόφησης με ποσότητα πλευράς πίεσης. Προσέχετε ελάχιστη ποσότητα ροής (βλέπε “Τεχνικά στοιχεία”).</p> <p>Καθαρίστε φίλτρο αναρρόφησης ή φραγή επιστροφής.</p>  |
| <b>Αντλία δεν τροφοδοτεί νερό</b>   | Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.   | Απομακρύνετε διαρροή.  |
| <b>Αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται διαρκώς σε λήψη πάνω από 400 λίτρ/ώρα</b>                             | Ιζήματα ακαθαρσιών στο στροφείο διακόπτη πίεσης.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Βαλβίδα αντεπιστροφής στη θέση 2.</li> <li>2. Ξεπλύνετε την αντλία.</li> </ol>   |
| <b>Αντλία δεν ξεκινάει ή σταματάει ξαφνικά κατά τη διάρκεια λειτουργίας</b>   | <p>Διακοπή ρεύματος.</p> <p>Θερμοστατικός διακόπτης απενεργοποίησε την αντλία λόγω υπερφόρτωσης.</p> <p>Ηλεκτρική διακοπή.</p>   | <p>Ελέγξτε ασφάλεια και αγωγούς.</p> <p>Προσέξτε μέγιστη θερμοκρασία του υγρού τροφοδοσίας (35 °C).</p> <p>Αποστειλίτε την αντλία στο σέρβις της GARDENA.</p>  |
| <b>Αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται σε μεγάλα διαστήματα χωρίς λήψη νερού</b>                             | Διαρροή στην πλευρά πίεσης.  | <p>Ελέγξτε αγωγό πίεσης ή συνδεδεμένο καταναλωτή για στεγανότητα. Για αναζήτηση σφάλματος η βαλβίδα αντεπιστροφής πρέπει να είναι στη θέση <b>RUN</b>.</p> <p><u>Υπόδειξη:</u> Ακόμα και με ελάχιστη διαρροή (απώλεια λίγων ml) μπορεί να πέσει η πίεση κάτω από την πίεση μεταγωγής της αντλίας. Συχνά η αιτία είναι μικρές διαρροές σε κάνουλες βρύσης ή σε καζανάκια τουαλέτας.</p> |

| Λειτουργική διαταραχή  | Πιθανή αιτία  | Προτεινόμενη λύση   |
|--|---|---|
| <b>Μετά τη λήξη λήψης νερού αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται διαρκώς</b> | Περιστρεφόμενος διακόπτης / βαλβίδα αντεπιστροφής είναι στη θέση <b>START</b> .<br>Μεγάλη διαρροή στην πλευρά πίεσης. | Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση <b>RUN</b> .<br>Απομακρύνετε διαρροή. |
| <b>H αντλία δεν ξεκινάει</b>   | Κλειστό σημείο λήψης νερού (π.χ. συνδεδεμένη συσκευή) και επαρκής πίεση νερού στον αγωγό πίεσης.                      | Ανοίξτε σημείο λήψης νερού.   |

Για άλλες βλάβες σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA.

## Τεχνικά στοιχεία

| Τύπος  | 4000/4 i  | 4000/5 i  | 5000/4 i  | 5000/5 Inox i   |
|--|---|---|---|---|
| Κωδ.   | 1481  | 1483  | 1485  | 1487  |
| Ονομαστική ισχύς                                       | 800 W   | 1000 W  | 800 W   | 1300 W  |
| Μέγ. ποσότητα τροφοδοσίας                              | 3.600 λτρ/ώρα   | 3.600 λτρ/ώρα   | 5.400 λτρ/ώρα   | 4.600 λτρ/ώρα   |
| Μέγ. ύψος τροφοδοσίας                                  | 44 m  | 50 m  | 38 m  | 52 m  |
| Μέγ. πίεση (= πίεση απενεργοποίησης)                   | 4,4 bar   | 5,0 bar   | 3,8 bar   | 5,2 bar   |
| Πίεση ενεργοποίησης περ.                               | 2,2 ±0,2 bar  | 2,2 ±0,2 bar  | 2,2 ±0,2 bar  | 2,2 ±0,2 bar  |
| Μέγ. ύψος αναρρόφησης                                  | 9 m   | 9 m   | 8 m   | 9 m   |
| Επιτρ. εσωτερική πίεση (πλευρά πίεσης)                 | 6 bar   | 6 bar   | 6 bar   | 6 bar   |
| Μέγ. θερμοκρασία υγρού                                 | 35 °C   | 35 °C   | 35 °C   | 35 °C   |
| Καλώδιο σύνδεσης                                       | 1,5 m H07 RNF   | 1,5 m H07 RNF   | 1,5 m H07 RNF   | 1,5 m H07 RNF   |
| Τάση   | 230 V   | 230 V   | 230 V   | 230 V   |
| Συχνότητα  | 50 Hz   | 50 Hz   | 50 Hz   | 50 Hz   |
| Βάρος  | 10,5 kg   | 11 kg   | 11 kg   | 13 kg   |
| Στάθμη ακουστικής πίεσης L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> | μετρηθείσα<br>74 dB (A)<br>διασφαλισμένη<br>75 dB (A) | μετρηθείσα<br>76 dB (A)<br>διασφαλισμένη<br>79 dB (A) | μετρηθείσα<br>74 dB (A)<br>διασφαλισμένη<br>77 dB (A) | μετρηθείσα<br>80 dB (A)<br>διασφαλισμένη<br>81 dB (A) |

1) Μέθοδος μέτρησης σύμφ. με Οδηγία 2000/14/EK

### Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας (βλ. εξώφυλλο)

Τα στοιχεία ισχύος χαρακτηριστικής καμπύλης αντλίας μετρήθηκαν σε ύψος αναρρόφησης 0,5 m με χρήση λάστιχου αναρρόφησης 25 mm (1").

## 9. Εγγύηση

---

Η GARDENA προσφέρει δύο (2) χρόνια εγγύηση για αυτό το προϊόν (ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση αυτή καλύπτει όλες τις σοβαρές βλάβες του προϊόντος, αν αποδειχθεί ότι αυτές οφείλονται στο υλικό ή στον κατασκευαστή.

Κάτω από την εγγύηση είτε θα αντικαταστήσουμε το προϊόν, είτε θα το επισκευάσουμε χωρίς χρέωση, μόνο αν ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Θα πρέπει να έχετε χειριστεί το είδος προσεχτικά και σύμφωνα πάντα με τις οδηγίες χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κάποιο άλλο μη εξουσιοδοτημένο άτομο έχουν προσπαθήσει να επισκευάσουν το είδος.

Τα εξαρτήματα φθοράς φτερωτή και φίλτρα δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του καταστήματος αγοράς.

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στον Εξαερωτήρα σας, παρακαλούμε επιστρέψτε το ελαττωματικό μέρος μαζί με αντίγραφο της απόδειξης αγοράς του είδους, περιγραφή της βλάβης και πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη στα κεντρικά συνεργεία της GARDENA, τα στοιχεία των οποίων βρίσκονται στην τελευταία σελίδα.

|  |   |
|--|---|
| <b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i>   | Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.   |
| <b>H</b> <i>Termékfelelősség</i>               | Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserétet nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.   |
| <b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i>             | Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.   |
| <b>SK</b> <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i>  | Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.   |
| <b>GR</b> <i>Προϊόνευθύνη</i>                  | Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.  |
| <b>RUS</b> <i>Ответственность за продукцию</i> | Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.относится также к дополнительным деталям и принадлежностям. |
| <b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i>         | Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.   |
| <b>UA</b> <i>Відповідальність за виріб</i>     | Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.   |
| <b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i>       | Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.  |

**TR Belgesi**

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalanca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

**PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej**

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

**H EU azonosság nyilatkozat**

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**CZ Prohlášení o shodě EU**

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

**SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu**

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

**GR Πιστοποιητικό συμφώνιας ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

**RUS Свидетельство о соответствии ЕС**

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

**SLO Izjava o skladnosti s pravili EU**

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.

Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus  
A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus  
Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus  
Označenie zariadení: Domáce vodovodné automaty electronic plus

Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

Название устройства: Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

Oznaka naprave: Automati za hišno vodo electronic plus  
Опис приладів: Домові водопровідні автомати electronic plus

Oznaka uređaja: Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

Aletin tanımı: Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor


|          |               |            |      |
|----------|---------------|------------|------|
| Typ:     |               | Nr art.:   |      |
| Típusok: | 4000/4 i      | Cikkszám:  | 1481 |
| Týpu:    |               | Č.výr.:    |      |
| Turu:    | 4000/5 i      | Τυπové č.: | 1483 |
| Tűtípus: |               | Κωδ. No.:  |      |
| Тип:     | 5000/4 i      | Art. №:    | 1485 |
| Típ:     |               | Št. art.:  |      |
| Типи:    | 5000/5 Inox i | Art.№:     | 1487 |
| Típoivi: |               | Br. art.:  |      |
| Tipi:    |               | Ürün kodu: |      |

|                  |                   |                    |  |
|------------------|-------------------|--------------------|--|
| Dyrektyvy UE:    |                   | Harmonisierete EN: |  |
| EU szabványok:   | 98/37/EC : 1998   | EN 292-1           |  |
| Směrnice EU:     |                   | EN 292-2           |  |
| Smernice EU:     | 2006/42/EC : 2006 |                    |  |
| Προδιαγραφές ΕΚ: | 2004/108/EC       | EN 60335-1         |  |
| Директивы ЕС:    |                   | EN 60335-2-41      |  |
| Smjernice EU:    | 2006/95/EC        |                    |  |
| Директива ЄС:    | 93/68/EC          |                    |  |
| Ordredbe EU-e:   |                   |                    |  |
| AB yönetmeliği:  | 2000/14/EC        |                    |  |

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Poziom ciśnienia akustycznego: | zmierzony / gwarantowany   |
| Zajszint:                      | mért / garantált           |
| Hladina akustického výkonu:    | naměřeno / zaručeno        |
| Hodnota hlukových emisií:      | meraná / garantovaná       |
| Στάθμη ακουστικής πίεσης:      | μετρηθείσα / διασφαλισμένη |
| Эмиссионное значение:          | измерено / гарантировано   |
| Vrednost emisije hrupa:        | izmerjena / zajamčena      |
| Рівень шуму:                   | measured / guaranteed      |
| Vrijednost emisije buke:       | izmjerena / zajamčena      |
| 1481                           | 74 dB (A) / 75 dB (A)      |
| 1483                           | 76 dB (A) / 79 dB (A)      |
| 1485                           | 74 dB (A) / 77 dB (A)      |
| 1487                           | 80 dB (A) / 81 dB (A)      |

Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:  
Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 1999  
Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE:  
Leto namestitve oznake CE: Pík zastosovania poznačenia CE:  
Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı:



|   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> <b>Заява про відповідність нормам ЄС</b></p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p> | <p>Rok nadania znaku CE:<br/> CE bejegyzés kelte:<br/> Rok přidělení značky CE:<br/> Rok inštalácie značky CE:<br/> Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 1999<br/> Год разрешения маркировки значком CE:<br/> Leto namestitve oznake CE:<br/> Рік застосування позначення CE:<br/> Godina stavljanja CE-oznake:<br/> AB dagası yılı:</p>  |
| <p><b>HR</b> <b>Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>   |  <p>Thomas Heint<br/> Kierownictwo Techniczne<br/> Műszaki igazgató<br/> Technický ředitel</p>  |
| <p><b>TR</b> <b>AB Uygunluk Sertifikası</b></p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>  | <p>Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> V Ulmu, dne 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ульм, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ульм, 12.06.2002<br/> Ulm, dana 12.06.2002.<br/> Ulm, 12.06.2002</p> <p>Technický ředitel<br/> Vedúci technického oddelenia<br/> Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος<br/> Техническое руководство<br/> Vodja tehničnega oddelka<br/> Петер Ламели<br/> Voditelj tehničkog odjela<br/> Teknik Bölüm Müdürü</p> |

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, n<sup>o</sup> 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyh Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upryr@altest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1481-29.960.02 / 0607

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com